

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 3 (1888)

**Artikel:** Forma da dret civila  
**Autor:** Vital, Andrea  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-176460>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

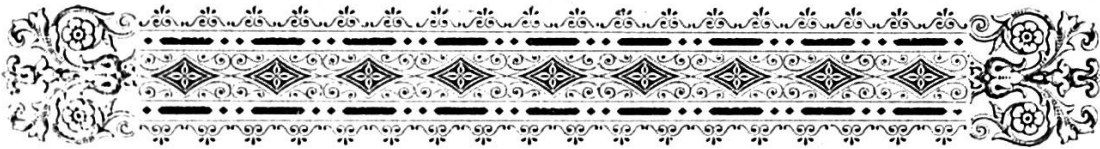
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Forma da dret civila.



Cura chia las parts, chi hang litta inter pér, sun comparüdas in il lö solit da dret, e Mastral e Dret s' hang tschantads cun bachietta in mang, schi disch il Mastral:

Srs., vo ins vaivat fat banir a mai et a meis Dret. Per debito dal officio non s' ha podü mancar, suainter il saramaint, da proseguir in causa: pero ais meis rö e da meis Dret, chia las parts s' accorden inter pér, spargnien cuosts et eir fadeia al dret e prouvan, scha mez fuos da cumadanza.

Primo, schi disch lura il Mastral: Siond chia mez nun voul esser da 's comodar inter pér, schi chi passen in dret, primo plonschaduors e lura eir respondaduors. Il plonschader disch: Eug sun per passa. S' fa lura passar eir il respondader, saja chia el fetscha gugient o invidas; s' fa cun formatiun, chia l' altra part passa in dret.

Quist sequi, dumonda il Mastral primo a plonschaduors: Siond cha vo eschet passats in dret, schi s' dumonda eug, scha vo eschet zves per far o purtar vossa raschun u scha vo gnivat veia dad' in-qualchün auter, chi la porta, schi voul il dret incler. Gniond plonschaduors veia da pistond, schi disch il Mastral: Vulais far ir zves per el o vulaiwat, chia eug s' lubescha il Maschiailg? Qua vain clama e bani il pistond avant dret.

Siond comparü, il disch il Mastral: Tal o tal ais gnü veia da vo, per chia vo portat avant seia raschun; cuntuoet s' vain fat clomar. Siond comparü, schi 's dumonda eug, scha vo laivat far da vöglija per el oder gnir confirma tenor forma da dret.

Il pistond respuonda, seia da far da vöglija oder per outra veia. Vuliond far da vöglija, nun ha 'l lura da far schiüsa. Mo scha el s' dosta e voul gnir confirma tenor forma, schi disch il Mastral: Vulaiwet vo far qualchia schiüsa, schi il dret s' voul incler. Sün quai va lura il pistond inavant e fa seia schiüsa.

Haviond il Mastral e Dret inclet la schiüsa, disch il Mastral al dret: Vo meis Srs. da dret, avaiet inclet la schiüsa, chi ha fat quia il Sr. N. N. S' dung d' informar, scha el haja fat suainter forma o brichia.

Sü sura il Dret cun il Mastral stang insembel e s' consaglien sün la schiüsa. S' haviond cusgliats, disch il Mastral al jürader sive bachietari: Laschai incler tenor forma da Dret. Scha el ha schiüsa suainter Trastüd, da 'l dar; nun haviond schiüsa, chia el seia cul-pont da far e purtar avant la raschun del plonschader.

S' douvra eir quella medema forma a respondaduors.

Siond ambas parts pistondadas e passadas in dret, schi disch il Mastral al dret: Siond cha las parts sun passadas in dret e pistondadas, e chi sun per tratar suainter forma da dret, ne s' han suainter rö e giavüsch vuglü amicabelmaing accordar, schi tocca, cha eir il dret fetscha seia schiüsa.

E sün quai da il Mastral cumond e disch al bachietari da far seia s'chiüsa, chia 'l tilla vöglija incler (dvainta tuot in presenza dalas parts). E cura la schiüsa ais fatta dals jüraders, dumpera il Mastral a las parts lur sentimaint supra da tallas. E scha tuot ais cuntaint haviond schiüsa da 'ls laschar zer et els da tubantar, faia effet; autramaing s' proceda in virtüd lege, tschernond aint ün auter.

*Schiüsa*: Siond cha quistas parts sun per dovrar il dret, schi tant co chi sta veia da mai m' increscha dal jér et differentia, chi han inter pér; vuless giavüschar, chi fuossen adacorts, ne havessen da dar fadeia ad ün ht. Magistrat. Impro schi sun per duvrar il dret, schi Dieu impraista la gratia, chi dvainta jüsteia quista vouta et eir outras per saimper. — — Qua sa specifichia primo in il gra da sang versa da plonschaduors, lura eir da respondaduors. Quant inavant nun siond schiüsa in gra da sang, s' disch: Sun meis amis da üna vart e da l' altra, e cun quai pais d' havair schiüsa e tschaint a meis Sigrs. da dret.

Il plü ultim fa il Mastral seia schiüsa in medema forma.

Lura, davò formá il dret suainter trastüd, s' volva il Mastral vers plonschaduors e disch: Siond huossa forma il dret, scha vo laivat tschantar ün plont, sa saja lubi, primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors lur risposta.

Sü sura vain miss il prüm plont, saja per scrit oder in voce: lura sioua la risposta. S' haja dits cunter dits, s' vain ad Amussamaints. Quels vegnien lubits primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors.

Siond ils amussamaints comparüts e banits avant dret, disch il Mastral als amussamaints: Quista part ais gnüda veia da vo per amussamaint; cuntuo, seha vo vulais far ün pled schiüsa, schi pudais vo far et il dret la voul incler. Il amussamaint disch: Sr. Mastral, vulais incler meia schiüsa? Respuonda il Mastral: No vulain incler. Sü sura vang ils amussamaints inavant e fang lur schiüsa. Haviond fat lur schiüsa, da il Mastral ad informar al dret sün la schiüsa fatta. Ais quella suainter trastüd, schi vaina concess a chi non ha schiüsa da dar tenor il trastüd amussamaints.

Ils amussamaints, chi nun han schiüsa, dischen lura al Mastral: Lubi 'ns ün cusaigl? Il Mastral disch: Sa saja lubi. Vang a cusaigl; davò cusaigl tuornan aint et ün dals amussamaints disch al Mastral: Sr. Mastral, chie ins cumandaivet? Disch il Mastral: Chia vo diat il vaira. Scha las parts han cuntantezza da voss dir, schi saja; nun brichia, cha vo possat cun il saramaint complir suainter forma.

Süsura vang ils amussamaints inavant, dschond; Dieu impraista la gratia, cha tras nos dir nun dvainta tort ad ingiün. E disponan lur amussamaints.

Davo dat lur amussamaints, dumonda il Mastral, primo a plonschaduors, lura eir a respondaduors: Vo vaivat inelet lur amussamaints, tenor avant ais proponü. Havais cuntantezza da lur amussamaints oder brichia. Qua respondan plonschaduors, lura respondaduors, u schi u na, e nun haviond üna part o l'otra cuntantezza, schi fangi instanzias, da 'ls far complir cun toccar la bachiotta. Ais impro bain da 's far surasen, chia üna part o l'otra han da mussar, chi vegna fat in üna vonta.

E lura, cur las parts han permussá, schi disch il Mastral: Siond chia las parts han permussá, schi pudais vo ir inavant e serrar a dret, primo plonschaduors e lura respondaduors.

Cura cha ambas parts hang serra a dret schi disch il Mastral al dret: Haviond vo meis Sgrs. da dret inelet plont e resposta, prima e segonda, replicas e contrareplicas, seo eir amussamaint e contantezza, e tuot quai chi ais introdüt in causa, tant dad üna part co dall'otra; schi süsura s'dunga da chattar üna sentenza, ne plü auta ne plü bassa co per nos giüra saramaint. Schi chia las parts ins tschessan.

Siond las parts tschessadas, il Mastral e dret vang in sententia e davo fat sententia vegnan las parts banidas avant dret.

Siond las parts gnüdas avant dret, disch il Mastral: Scha vo laivet incler la sententia, schi savaivet chia la fuorma da dret ais, chia las parts preschainten üna süertà per part, las qualas vegnien in sententia missas in scrit, per esser il dret zgürà per ils cuosts. S' dustond las parts da nun vulair dar süarta, dess il dret las far süarta, vöglian o nun vöglian.

Haviond lura il dret üna süarta sufficienta per part, schi disch lura il Mastral al dret: Siond uossa tuot comprais quai chi tocca da gnir observa ant co laschar incler sententia, schi pu-daivat ün da vo da dret ir inavant e laschar incler sententia, tenor cha no eschan stats ad-accorts, saja in scrit o in voce.

Lura disch quel, chi ha da laschar incler la sententia: Scha meis Sigrs. da dret im oblajen a mai, chia eug dess ir inavant e laschar incler sententia, schi vögl eu far tantinavant, cha meia memoria im da, cun reserva pero, chia eug nun vögl havair perdit, fina tant chia meis Sigrs. da dret nun hang confirma. Et uscheia vögl ruvar a Dieu la gratia, chia jüsteia poss'esser dvantá.

Lura va el inavant e lascha incler la sententia, saja in scrit o in voce, tenor la sententia ais in se, cumanzond: In Nomine Domini Amen, lura s' conferma la ledscha in tuot, lura successive da artichiel in artichiel, infina ais complida la sententia. Et ils cuosts, a chi vegnien jüdichiats, s' metta a la fin da la sententia.

*Andrea Vital.*

